



**CONTINUAL
PROFESSIONAL
DEVELOPMENT POLICY**

持續專業發展政策

持续专业发展政策

August 2018

二零一八年八月

1. INTRODUCTION 引言/引言

The IFA was established primarily to protect the public through the regulation of aromatherapists. The IFA is the voluntary regulator for aromatherapy operating worldwide. We set the standards that practitioners are required to meet continuously in order to be displayed on the IFA register. All those displayed on the register have, as a minimum, met the national occupational standards of practice in their work; comply with the IFA Codes of Practice, Ethics and Conduct; hold a first aid certificate; current insurance certificate; and undertake continual professional development (CPD) on an annual basis to remain registered.

創立 IFA 主要是為了通過對芳香治療師的監管來保護公眾。IFA 是芳香療法在全球實踐下的慈善監察機構。我們制定了從業者必須持續滿足相關標準，才可在 IFA 的註冊認可表上顯示。登記冊上顯示的人士，他們在芳香療法的執業工作至少符合所屬國家的職業標準；遵守 IFA 的執業、道德和行為守則；持有急救證書；有效的保險憑證；並每年進行持續專業發展（CPD），從而使其有效的註冊。

創立 IFA 主要是为了通过对芳香治疗师的监管来保护公众。IFA 是芳香疗法在全球实践下的慈善监察机构。我们制定了从业者必须持续满足相关标准，才可在 IFA 的注册认可表上显示。登记册上显示的人士，他们在芳香疗法的执业工作至少符合所属国家的职业标准；遵守 IFA 的执业、道德和行为守则；持有急救证书；有效的保险凭证；并每年进行持续专业发展（CPD），从而使其有效的注册。

2. PURPOSE 目的/目的

Initial registration only indicates that the aromatherapist has met the standards at that given point in time. In order to remain on the register, it is important that you undertake CPD to ensure you remain fit to practice safely and effectively. Commitment to CPD is the mark of a true professional who is dedicated to improving their services for the benefit of their clients and the public.

初次的成功註冊僅表明芳香治療師在給予的特定時間內符合標準。為了繼續留在登記冊上，重要的是，你要進行 CPD 以確保你能夠安全且有效地執業。實踐對 CPD 的承諾是真正專業人士的標誌，並致力改善他們的服務，為客戶和公眾帶來利益。

初次的成功注册仅表明芳香治疗师在给予的特定时间内符合标准。为了继续留在登记册上，重要的是，你要进行 CPD 以确保你能够安全且有效地执业。实践对 CPD 的承诺是真正专业人士的标志，并致力改善他们的服务，为客户和公众带来利益。

The intention of CPD for aromatherapists, is to improve the quality of their current and future care, to keep in touch with current practice standards e.g. legislation that may shape their work and to develop their skills and expertise.

CPD 的目的是改善芳香治療師當前和未來提供的護理質數，以便符合當時的實踐標準，例如有可能影響職業工作的立法條例，並相繼進一步發展其技能和增進專業知識。

CPD 的目的是改善芳香治疗师当前和未来提供的护理质数，以便符合当时的实践标准，例如有可能影响职业工作的立法条例，并相继进一步发展其技能和增进专业知识。

The purpose of this policy is to define what CPD is, specify what is required of you and how you can achieve those standards.

此政策目的是界定何為 CPD，指定您需要什麼以及如何實現符合這些標準。
此政策目的是界定何为 CPD，指定您需要什麼以及如何實現符合這些標準。

3. DEFINITION 界定/界定

Continuing Professional Development (CPD) is defined as the learning activities professionals engage in to develop and enhance their abilities throughout their career. It enables learning to become conscious and proactive, rather than passive and reactive.

持續專業發展（CPD）指專業人員在整個職業生涯中發展和提高其能力的學習活動，使學習變得自發性和積極主動，而不是被動的，只為了配合而做。

持续专业发展(CPD)指专业人员在整个职业生涯中发展和提高其能力的学习活动,使学习变得自发性和积极主动,而不是被动的,只为了配合而做。

CPD combines different methodologies of learning, such as training workshops, e-learning programs, conferences and events, best practice techniques and ideas sharing, all focused for an individual to improve and have effective professional development.

CPD 結合了不同的學習方法，例如培訓工作坊、電子學習計劃，會議和其他的舉辦活動，讓有機會共同分享最佳的實踐技巧和意思，都能集中在個人自身的提升和有效幫助其專業發展。

CPD 结合了不同的学习方法,例如培训工作坊、电子学习计划,会议和其他的举办活动,让有机会共同分享最佳的实践技巧和意思,都能集中在个人自身的提升和有效帮助其专业发展。

Engaging in continual professional development ensures that both academic and practical qualifications do not become out-dated or obsolete; allowing individuals to continually update their skills.

參加持續專業發展可確保學術和執業資格不會不合時宜;從而讓有機會不斷更新自身的技能。

参加持续专业发展可确保学术和执业资格不会不合时宜;从而让有机会不断更新自身的技能。

4. SCOPE 範圍/范围

CPD applies to the following categories of membership:

CPD 適用於以下會員資格的類別

CPD 适用于以下会员资格的类别

- ASSOCIATE
準會員/准会员
- FULL
常規會員/常规会员
- PEOT
PEOT 會員/ PEOT 会员

5. CPD POINTS CPD 學分/学分

You must gain 12 CPD points per year. 8 of these points must specifically relate to aromatherapy. The remaining 4 points may relate to more general aspects that support your overall professional development as a practitioner e.g. first aid training.

您必須每年獲得 12 個 CPD 學分。其中 8 個學分必須與芳香療法有關。其餘 4 個學分可以涉及其他一般方面以支援您作為從業者的整體專業發展，例如：急救訓練。

您必須每年獲得 12 個 CPD 學分。其中 8 個學分必須與芳香療法有關。其餘 4 個學分可以涉及其他一般方面以支持您作為從業者的整體專業發展，例如：急救訓練。

You must complete a range of activities. No more than 3 points will be allocated to a single activity.

您必須要完成一系列不同的活動。一項活動不會得到超過 3 學分。
您必須要完成一系列不同的活動。一項活動不會得到超過 3 學分。

NB. Dependent on the nature of some activities, what you consider as one activity may also qualify under another activity. For example if you have written a book in the field you would be awarded the maximum of 3 points, however this may also qualify under the activity of research etc.

NB. 根據某些活動的性質，您所考慮參與的一項活動也有可能具備其他活動的條件。例如，如果您撰寫了一本關於芳香療法書，您將最多獲得 3 學分，但這也可能符合研究活動等。

NB. 根据某些活动的性质，您所考虑参与的一项活动也有可能具备其他活动的条件。例如，如果您撰写了一本关于芳香疗法书，您将最多获得 3 学分，但这也可能符合研究活动等。

It is your responsibility to complete the CPD log form enclosed, which enables the IFA to determine if your activities meet the required amount of points.

您有責任填寫隨附的 CPD 日誌表，以便 IFA 決定您的活動是否符合所需要的學分。
您有責任填寫隨附的 CPD 日志表，以便 IFA 決定您的活動是否符合所需要的學分。

6. HOURS 時數/时数

As a general rule, 1 CPD point is awarded per (1) hour. However as explained in the paragraph above, if you attend a 6 hour workshop for example, the maximum amount of points you will be awarded for this activity is 3. Points cannot be carried forward to the following registration year.

作為一般規則，每（1）小時將會授予 1 個 CPD 學分。但是，如上段所述，如果您參加 6 小時的工作坊，您將獲得此活動最高的 3 個學分。而學分不能轉移到下一個註冊年份。

作為一般規則，每（1）小時將會授予 1 個 CPD 學分。但是，如上段所述，如果您參加 6 小時的工作坊，您將獲得此活動最高的 3 個學分。而學分不能轉移到下一個註冊年份。

7. WHAT CONSTITUTES CPD? CPD 是由什麼組成? / CPD 是由什么组成?

CPD has to be relevant to your work as an aromatherapist. This includes such activities as:

CPD 必須與您作為芳香治療師的工作相關。這包括以下活動:

CPD 必須與您作為芳香治療師的工作相關。這包括以下活動:

- a) Attending or holding seminars, workshops, courses, webinars, events, conferences, regional meetings. More specifically, this can include:
參加或舉辦研討會、工作坊、課程、網絡研討會、活動、會議和區域會議。更具體地說，這可以包括:

參加或舉辦研討會、工作坊、課程、網絡研討會、活動、會議和區域會議。更具體地說，這可以包括:

- Attending aromatherapy related courses
參加芳香療法的相關課程; 參加芳香療法的相关课程
- Attending complementary medicine courses
參加補充醫學課程; 參加补充医学课程
- Attending legislation courses
參加法例課程; 參加立法例课程
- Attending business or marketing courses
參加商業或營銷課程; 參加商业或营销课程
- Attending health and safety courses
參加健康和安全的課程; 參加健康和安全的课程
- Attending first aid training
參加急救培訓; 參加急救培訓
- Attending data protection courses
參加保障個人資料私隱課程; 參加保障个人资料私隐课程
- Attending an IFA regional group meeting
參加 IFA 地區小組會議; 參加 IFA 地区小组会议
- Attending conferences/events which relate to the subject
參加與主題相關的會議/活動; 參加与主题相关的会议/活动

- b) Voluntary work in hospices, hospitals, or care homes or participation in IFA professional activities e.g. exhibitions, charity events

在收容所，醫院或護理院進行的自願工作或參加 IFA 的專業活動，例如展覽、慈善活動

在收容所，医院或护理院进行的自愿工作或参加 IFA 的专业活动，例如展览、慈善活动

- c) Self-study by completing or authoring reflective journals, books, book reviews, research, published articles.

通過完成或編寫反思性的期刊、書籍、書評、研究，或發表文章的形式進行自學。

通过完成或编写反思性的期刊、书籍、书评、研究，或发表文章的形式进行自学。

- d) Reading relevant professional journals
閱讀相關的專業期刊；阅读相关的专业期刊
- e) Participation in research projects strictly related to the field
參與跟領域密切相關的研究項目；参与跟领域密切相关的研究项目
- f) Teaching aromatherapy qualifications
教授芳香療法資格課程；教授芳香疗法资格课程
- g) Serving as an IFA board or committee member
擔任 IFA 董事會或委員會成員；担任 IFA 董事会或委员会成员
- h) Serving as an IFA regional representative
擔任 IFA 的地區代表；擔任 IFA 的地區代表
- i) Running a regional group
營運一個地區群組；营运一个地区群組
- j) Peer supervision – This is when you meet with other aromatherapists to discuss and learn from one another’s experiences to inform your own work. Please note this should not to be confused with attendance at regional group meetings, which are not personally orientated.

同伴監督 – 這是當你與其他芳香治療師會面時，一起討論和交換學習大家彼此的經驗，以分享你自己目前的工作。請注意，這不應與參加地區小組會議混淆，地區小組會議不是以個人單位作為導向的。

同伴監督 – 这是当你与其他芳香治疗师会面时，一起讨论和交换学习大家彼此的经验，以分享你自己目前的工作。请注意，这不应与参加地区小组会议混淆，地区小组会议不是以个人单位作为导向的。

- k) Serving as a supervision mentor/shadowing a mentor
擔任監督導師/幫助指導者；担任监督导师/帮助指导者

Please note this list is not exhaustive.

請注意，此列表並非詳盡概括所有適用情況。

请注意，此列表并非详尽概括所有适用情况。

8. IDENTIFYING AREAS YOU REQUIRE DEVELOPMENT

確定您需要發展的領域；确定您需要发展的领域

We recommend that you refer to your reflective practice journals in determining the focus areas of your development.

我們建議您在決定專注發展的領域時，可參考您的反思實踐日誌。

我们建议您在决定专注发展的领域时，可参考您的反思实践日志。

Reflective practice is the term used to describe a way of studying and recording your own experiences to improve the way you work and then putting that knowledge into practice. The act of reflection is a great way to increase confidence and become a more proactive and qualified professional. You can find a Reflective Practice Journal template in the member's area.

反思性的實踐練習是指透過來描述學習和記錄自己的經歷，以改善工作方式，然後將這些知識付諸實踐。反思行為是增強信心並成為更積極主動和合格專業人士的好方法。您可以在會員專區找到反思實踐日記的樣式範本。

反思性的实践练习是指透过来描述学习和记录自己的经历,以改善工作方式,然后将这些知识付诸实践。反思行为是增强信心并成为更积极主动和合格专业人士的好方法。您可以在会员专区找到反思实践日记的样式范本。

9. EVIDENCE 證明文件/证明文件

Evidence can be submitted in the form of:

可提交的形式

可提交的形式

- certification 證書/證書
- written confirmation from the provider 提供者的書面確認/提供者的书面确认
- signed attendance form 經簽署的出席表格/经签署的出席表格
- copy of written material 書寫作為的副本/书写作为的副本

When providing evidence please **do not** post original certificates or any other evidence that may need to be returned to you. The IFA will not accept responsibility for items that are lost or damaged in the post. We recommend, therefore, that you send photocopies.

提供憑證時，請勿郵寄證書原本或可能需要退回給您的任何其他憑證。對於在郵遞中任何丟失或損壞的物品，IFA 將不承擔任何責任。因此，我們建議您發送複印副本。

提供凭证时，请勿 邮寄证书原本或可能需要退回给您的任何其他凭证。对于在邮递中任何丢失或损坏的物品，IFA 将不承担任何责任。因此，我们建议您发送复印副本。

10. MONITORING 監察/ 监察

To renew IFA membership you must confirm that you have met the IFA's CPD requirements and will provide evidence upon request. You are not required to send the CPD record log and relevant evidence with your renewal of membership application, as we undertake spot checks throughout the year. This is done through random selection.

要續新的 IFA 會員資格，您必須確認您已達到 IFA 的 CPD 要求，並將會按要求時能提交證明文件。由於我們會在全年進行抽查，因此您無需在續會申請時發送 CPD 的記錄日誌和相關證明文件。我們將會對此進行隨機抽查。

要续新的 IFA 会员资格,您必须确认您已达到 IFA 的 CPD 要求,并将会按要求时能提交证明文件。由于我们会在全年进行抽查,因此您无需在续会申请时发送 CPD 的记录日志和相关证明文件。我们将会对此进行随机抽查。

11. INSPECTION 檢查/检查

You must ensure you keep your CPD records up to date and all supporting evidence for inspection when requested. A CPD record log can be found on page 6.

您必須確保能在按要求時提供持續最新的 CPD 記錄和所有支持的證明文件。可在第 6 頁上找到 CPD 記錄日誌樣本。

您必須確保能在按要求時提供持續最新的 CPD 記錄和所有支持的證明文件。可在第 6 頁上找到 CPD 記錄日誌樣本。

12. UNABLE TO MEET REQUIREMENTS? 未能符合滿足要求?/ 未能符合滿足要求?

Failure to supply the CPD log/lack of evidence/insufficient hours dedicated to meet the required amount of points, does not necessarily mean that you will be removed from the IFA register. In these circumstances:

如未能提供 CPD 日誌/缺乏證明文件/不足以滿足所需學分的時數，並不一定意味著您將被從 IFA 的註冊中刪除。在這些情況下：

如未能提供 CPD 日誌/缺乏證明文件/不足以滿足所需學分的時數，並不一定意味著您將被從 IFA 的註冊中刪除。在這些情況下：

- You must provide a reason as to why this occurred for consideration and bring this to the attention of the IFA when you come to renew.

您必須能提供一個理由，且說明促使這狀況的原因和能被接納的考慮，並在您續會時向 IFA 說明。

您必須能提供一個理由，且說明促使這狀況的原因和能被接納的考慮，並在您續會時向 IFA 說明。

- The IFA will consider any mitigating factors.

IFA 將會在考慮所有因素後，酌情處理。

IFA 將會在考慮所有因素後，酌情處理。

- Typically, the IFA will allow reasonable opportunity for you to meet the requirements within a set time frame. In exceptional circumstances the IFA may, for example ask you to complete 24 hours of CPD in the following registration year.

在通常的情況下，IFA 將允許您在指定的時間範圍內有合理的機會去滿足要求。而在特殊情況下，IFA 可能會要求您在下一個的註冊年度需要完成 24 小時的 CPD。

在通常的情況下，IFA 將允許您在指定的時間範圍內有合理的機會去滿足要求。而在特殊情況下，IFA 可能會要求您在下一個的註冊年度需要完成 24 小時的 CPD。

- If you do not meet the requirements within the specified time frame your registration will automatically lapse until such time that you are able to meet the requirements again. In this case membership would be terminated by 'default' not under the disciplinary procedure.

如果您未能在規定的時間內滿足要求，您的會員註冊將自動失效，直至您能夠再次滿足要求為止。在這種情況下，會員的資格將被因「未有履行」而終止，而無需經紀律處分程序。

如果您未能在規定的時間內滿足要求，您的會員註冊將自動失效，直至您能夠再次滿足要求為止。在這種情況下，會員的資格將被因「未有履行」而終止，而無需經紀律處分程序。

- False declarations that you have met the requirements, knowing that you haven't, your details will be removed from the public register and your membership may not be renewed the following year.

如您未達到符合要求但作出虛假聲明，我們將會把您的詳細信息從公共註冊名單中移除，而您的會員資格或不可能在下一年續會。

如您未达到符合要求但作出虚假声明，我们将会把您的详细信息从公共注册名单中移除，而您的会员资格或不可能在下一年续会。

- The IFA's decision is final.
IFA 保留最終的決定權。
IFA 保留最終的決定權。

CPD RECORD LOG CPD 記錄日誌/ CPD 记录日志

NAME 姓名 /姓名		MEMBERSHIP NO 會員號碼/会员号码	
-----------------------	--	-----------------------------------	--

DATE 日期/日期	TYPE OF ACTIVITY 活動類型/活动类型	WHAT I LEARNED FROM THIS ACTIVITY 從活動中學習所得/从活动中学习所得	EVIDENCE TYPE 證明文件類別/ 证明文件类别	HOURS 時數/ 时数	POINTS (IFA Use) 學分(IFA 填寫) 学分(IFA 填写)
TOTAL 總分/总分					

